**Луиджи Даллапиккола**

**Commiato – Прощание**

для сопрано и 15 инструменталистов

на текст лауды, приписываемой Брунетто Латини (ок. 1220 – 1294)

**(1972)**

Перевод с итальянского Светланы Стекловой (2012)

|  |  |
| --- | --- |
| O fratel nostro, che se’ morto e sepolto.nelle sue braccia Iddio t’abbia raccolto.O fratel nostro, la cui fratellanzaperduta abbiam, che morte l’ha partita,Dio ti dia ti pace e vera perdonanzadi cio che l’offendesti in questa vita:l’anima salga, se non e salitadove si vede il Salvatore in volto. | О брат наш, ныне мёртв и погребен,В Свои объятия Господь тебя принял.О брат наш, ты, чьей братской дружбы Мы лишены нас разделившей смертью,Господь дарует тебе мир и всепрощеньеСвершённых в этой жизни беззаконий:Твоя душа пусть вознесётся, если не вознеслась уже, туда,Где предстоит Спасителю лицом к лицу. |